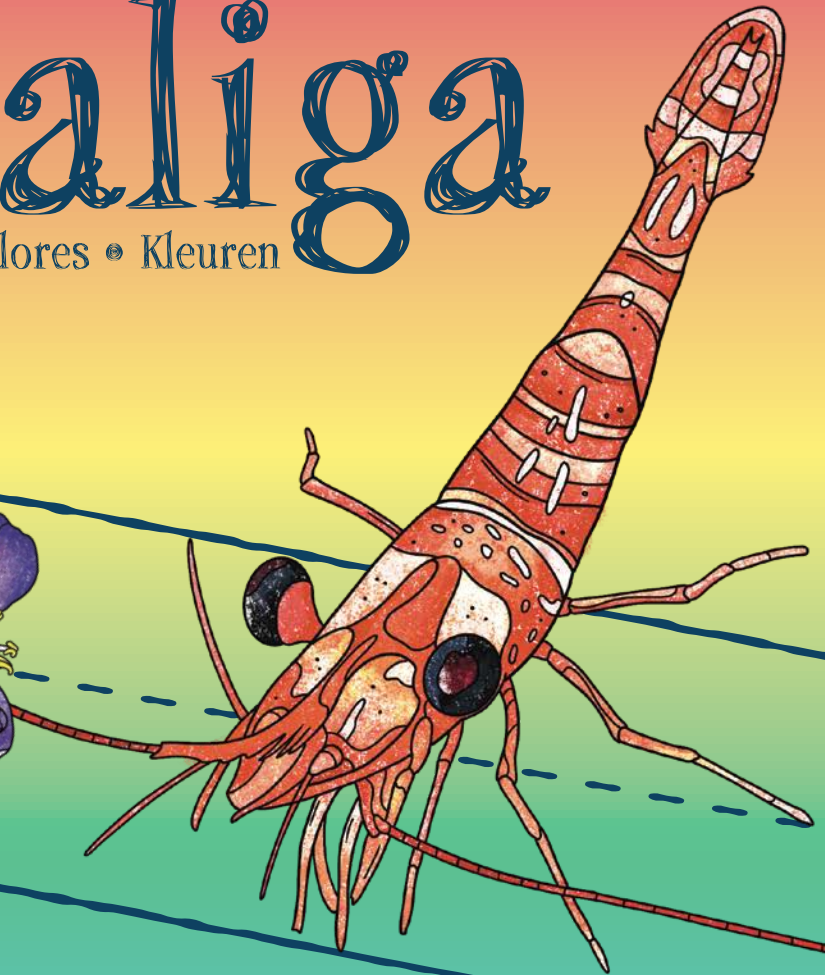
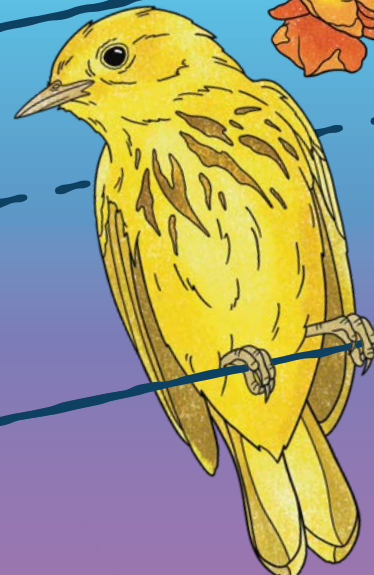
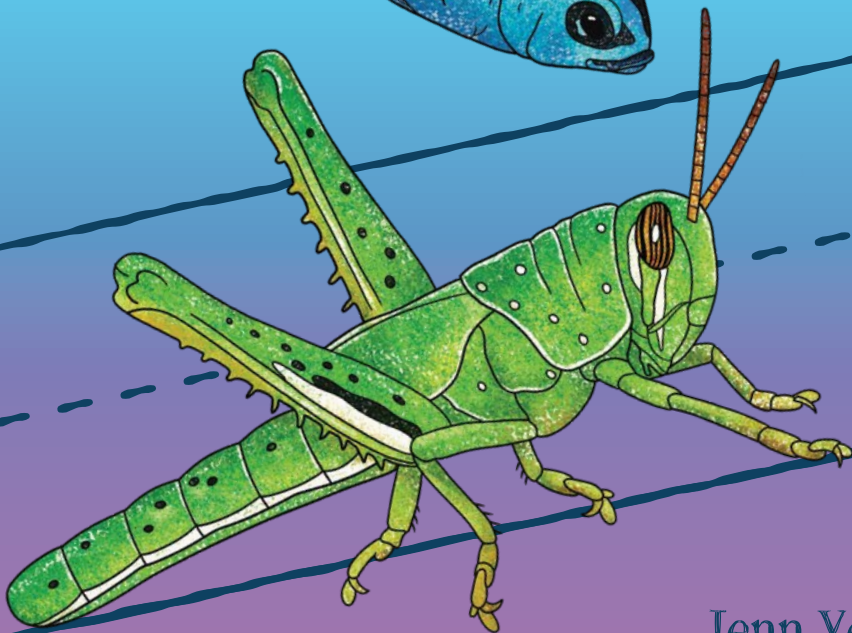
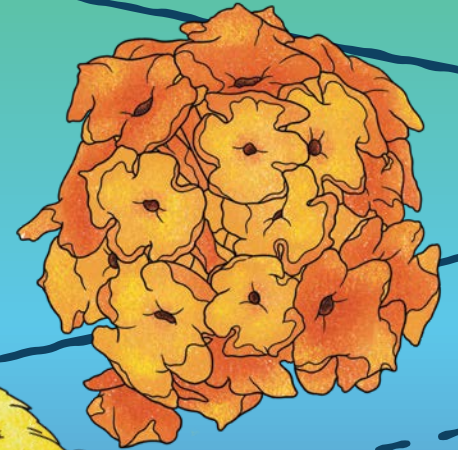


Soualiga

Colors • Couleurs • Colores • Kleuren



Color, learn & write!
Colorie, apprends & écris !
¡Colorea, aprende & escribe!
Kleur, leer & schrijf!



Jenn Yerkes • Paulina Hernández

Soualiga

Colors • Couleurs • Colores • Kleuren

Jenn Yerkes

Illustrations • Illustrations • Ilustraciones • Illustraties:

Paulina Hernández

Book design • Conception du livre • Diseño de libro • Boekontwerp:

Mark Yokoyama

This book belongs to:

Ce livre appartient à :

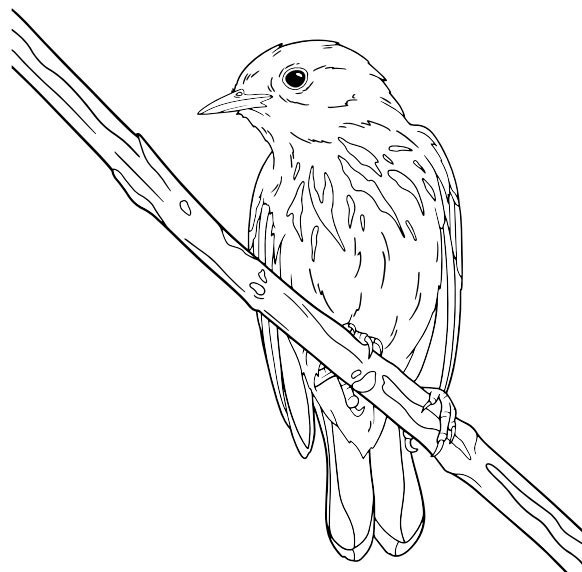
Este libro pertenece a:

Dit boek is van:

About this book

Soualiga is an Amerindian name for the island of St. Martin. Many languages are spoken on this island. You can use this book to learn words in four of these languages!

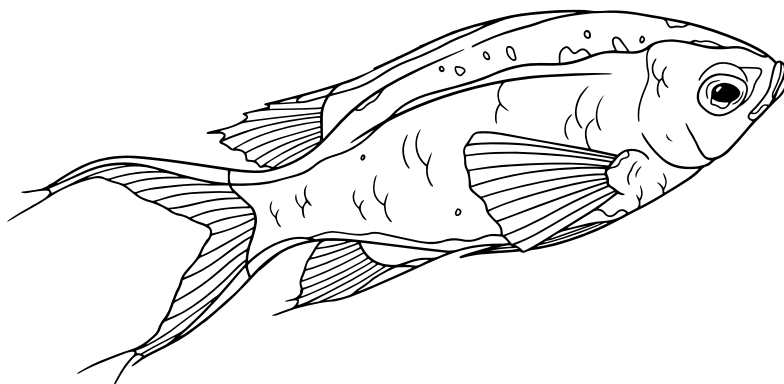
In this book, you'll find the English, French, Spanish and Dutch words for colors. Every color has a drawing of a plant or animal which is that color. All the animals and plants in this book live on this island! Each drawing has the word for the color in all four languages. There is also a place for you to practice writing the words for each color. Have fun!

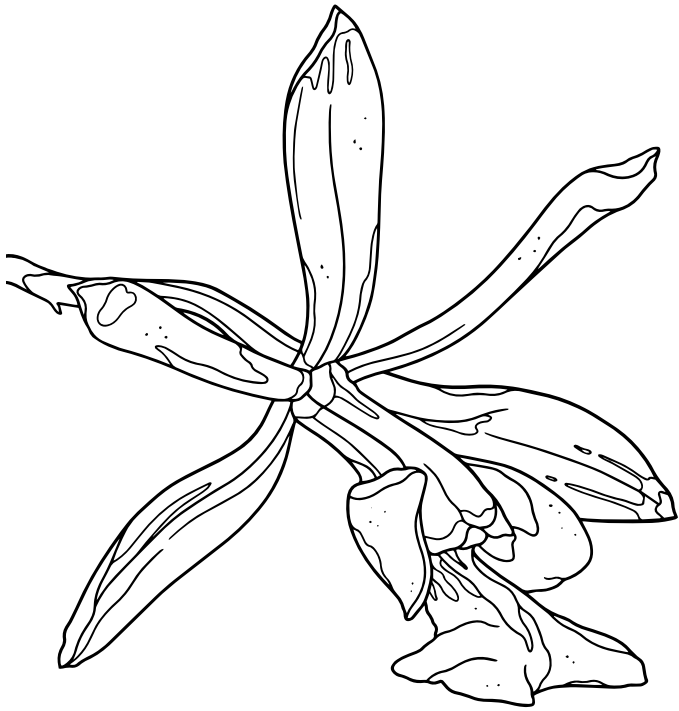


À propos de ce livre

Soualiga est l'un des noms amérindiens de l'île de Saint-Martin. De nombreuses langues sont parlées sur cette île. Grâce à ce livre, tu peux apprendre des mots dans quatre de ces langues !

Dans ce livre, tu trouveras les noms des couleurs en anglais, français, espagnol et néerlandais. Pour chaque couleur, il y a un dessin d'une plante ou d'un animal de cette couleur. Tous les animaux et plantes dans ce livre vivent sur cette île ! Avec chaque dessin, tu trouveras le nom de la couleur dans les quatre langues. Il y a aussi un espace pour t'exercer à écrire les mots pour chaque couleur. Amuse-toi bien !





Sobre este libro

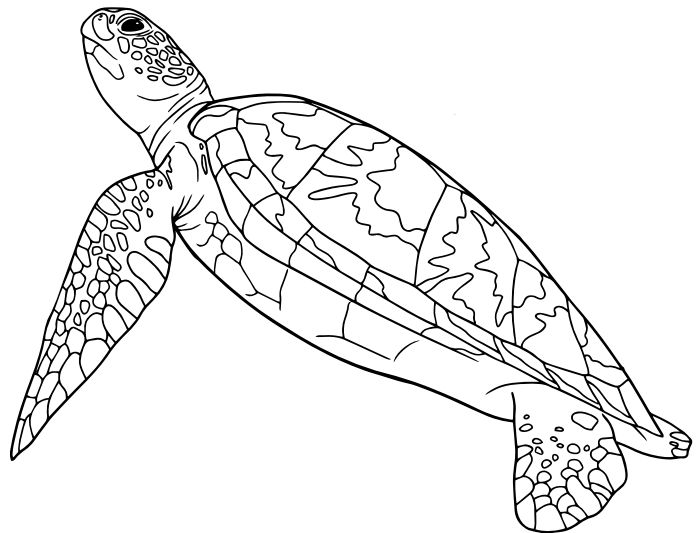
Soualiga es uno de los nombres amerindios de la isla de San Martín. En esta isla se hablan muchos idiomas. ¡Puedes usar este libro para aprender palabras en cuatro de estos idiomas!

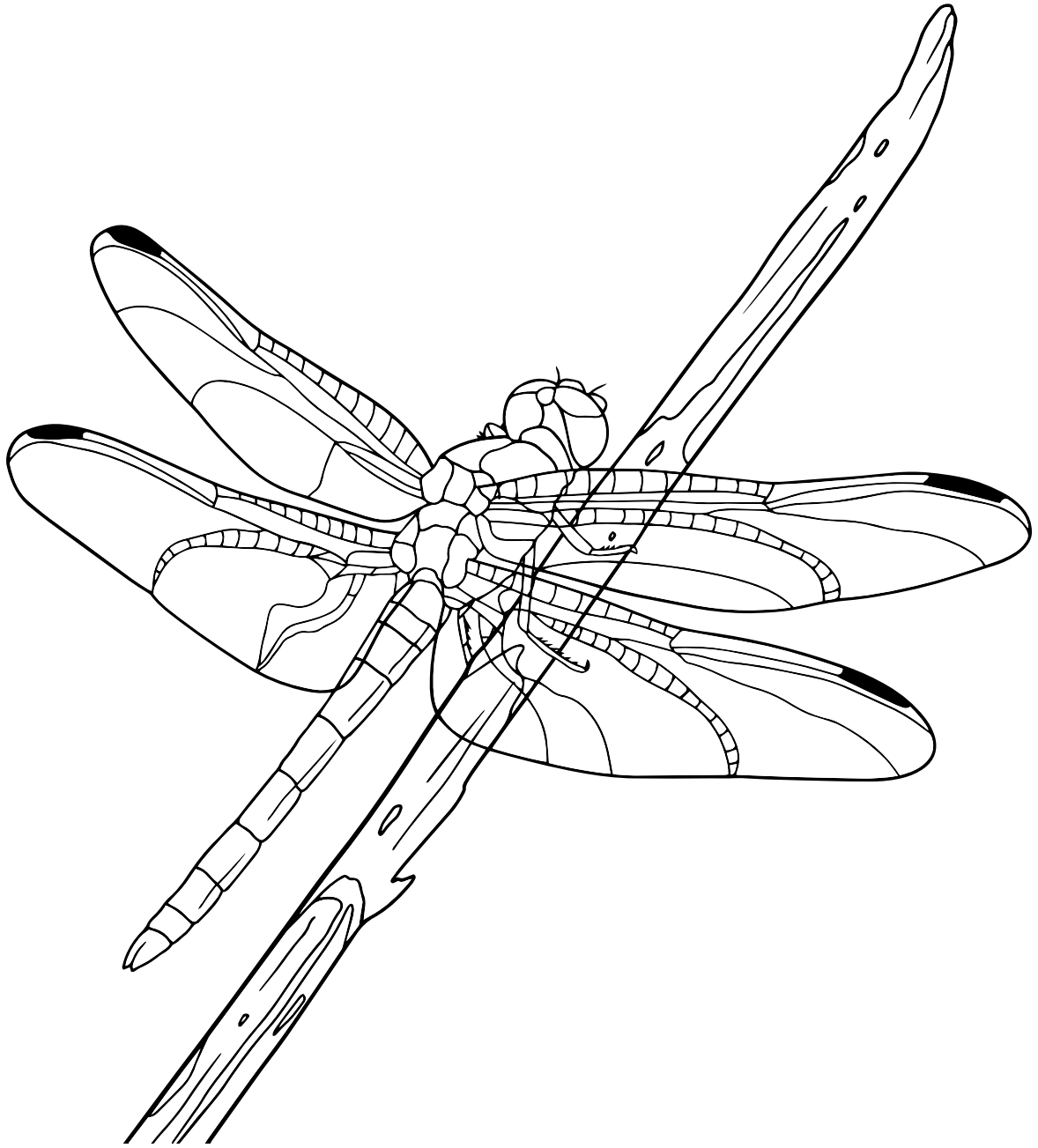
En este libro, encontrarás los nombres de los colores en inglés, francés, español y holandés. Para cada color, hay un dibujo de una planta o animal que es de ese color. ¡Todos los animales y plantas en este libro viven en esta isla! Cada dibujo tiene el nombre del color en los cuatro idiomas. También hay donde practicar la escritura de los nombres de cada color. ¡Diviértete!

Over dit boek

Soualiga is een Amerindiaanse naam voor het eiland St. Martin. Op dit eiland worden veel talen gesproken. Je kunt dit boek gebruiken om woorden in vier van deze talen te leren!

In dit boek vind je de Engelse, Franse, Spaanse en Nederlandse woorden voor kleuren. Er is een tekening voor elke kleur van een plant of dier dat die kleur heeft. Alle dieren en planten in dit boek leven op dit eiland! Elke tekening heeft het woord voor de kleur in alle vier de talen. Er is ook een plek om te oefenen met het schrijven van de woorden voor elke kleur. Veel plezier!





pink

rose

rosa

roze

pink

rose

rosa

roze



pink

rose

rosa

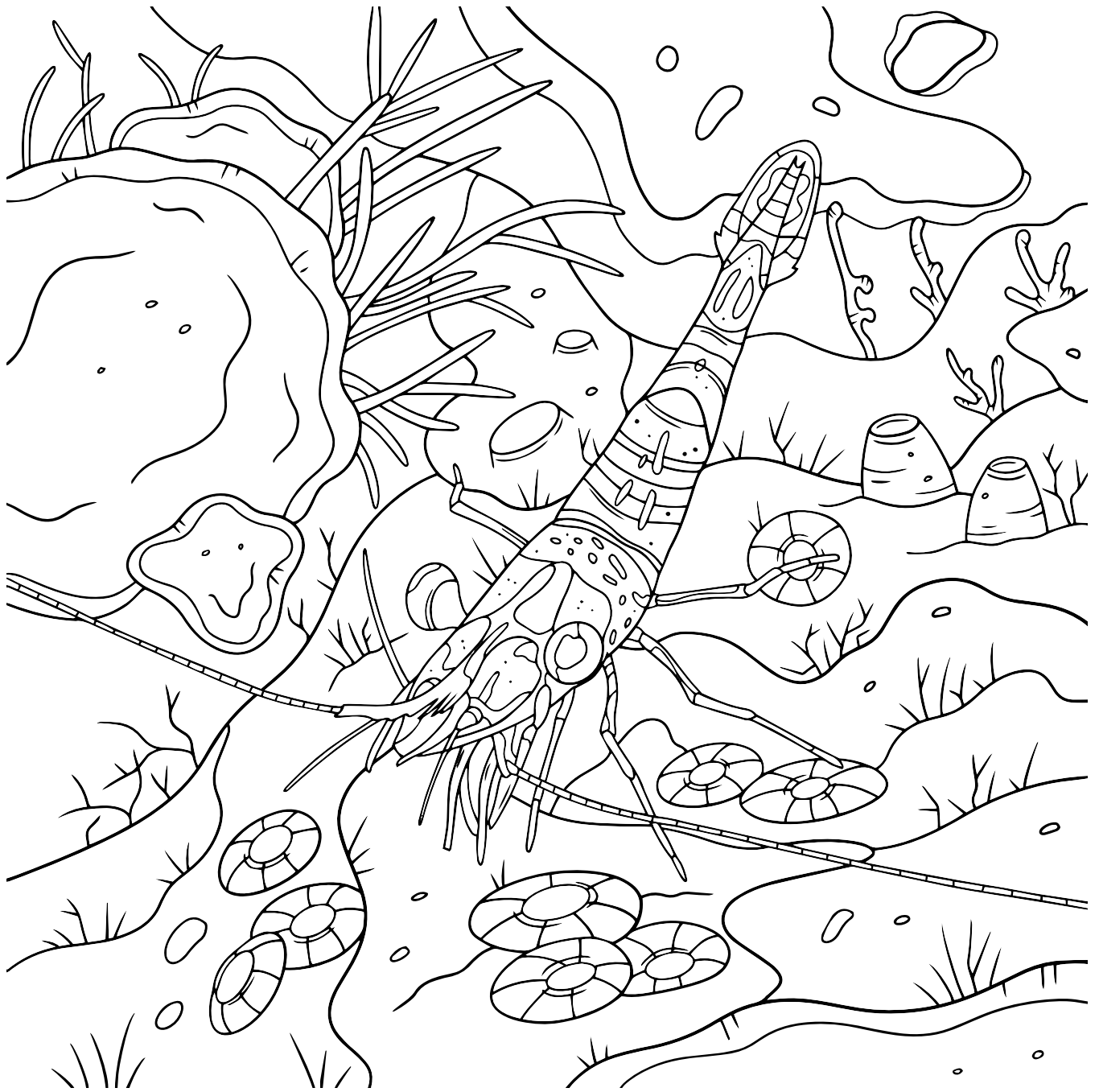
roze

pink

rose

rosa

roze



red

rouge

rojo

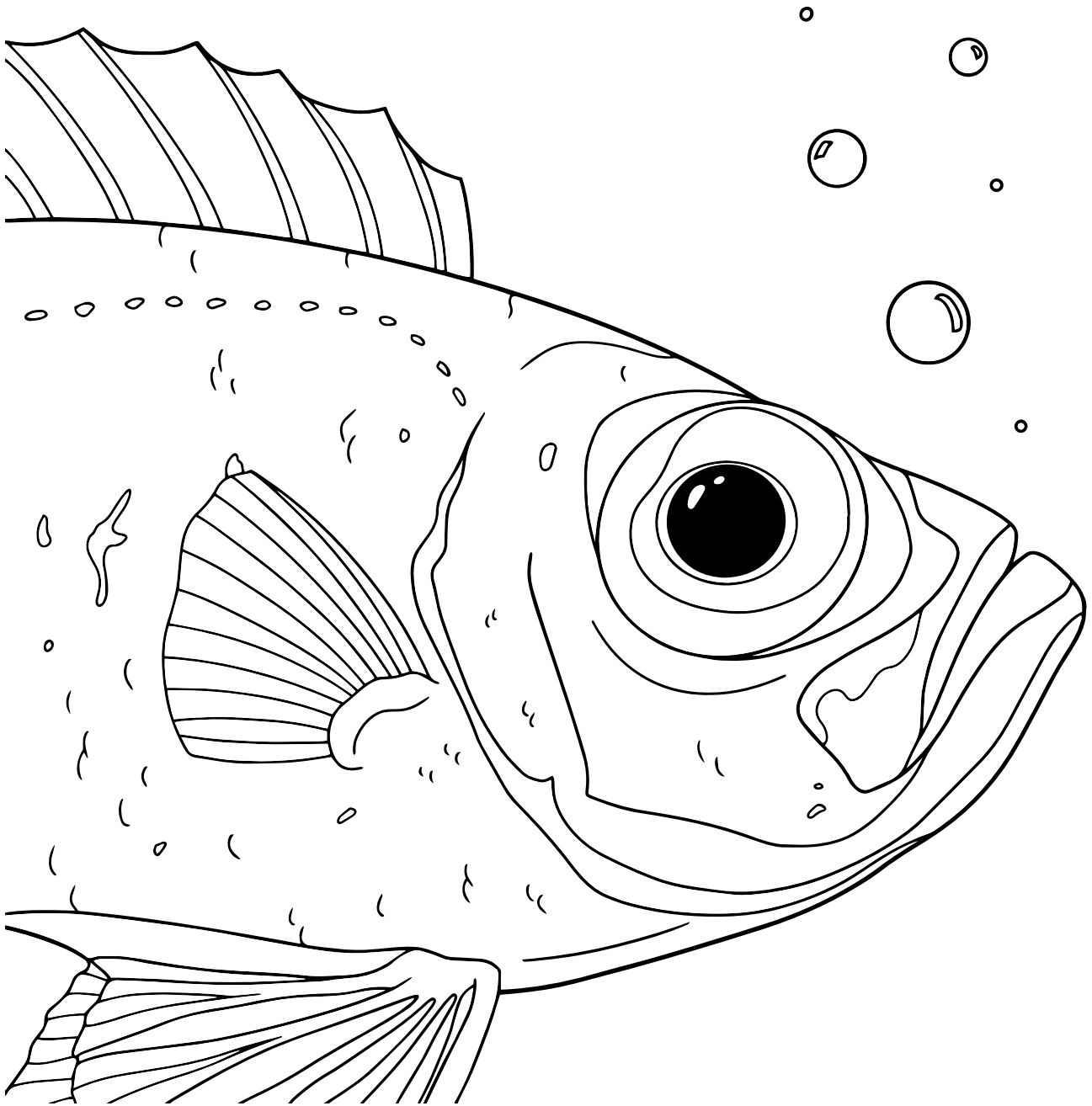
rood

red

rouge

rojo

rood



red

rojo

rouge

rood

red

rouge

rojo

rood



orange

naranja

orange

oranje

orange

orange

naranja

oranje



orange

naranja

orange

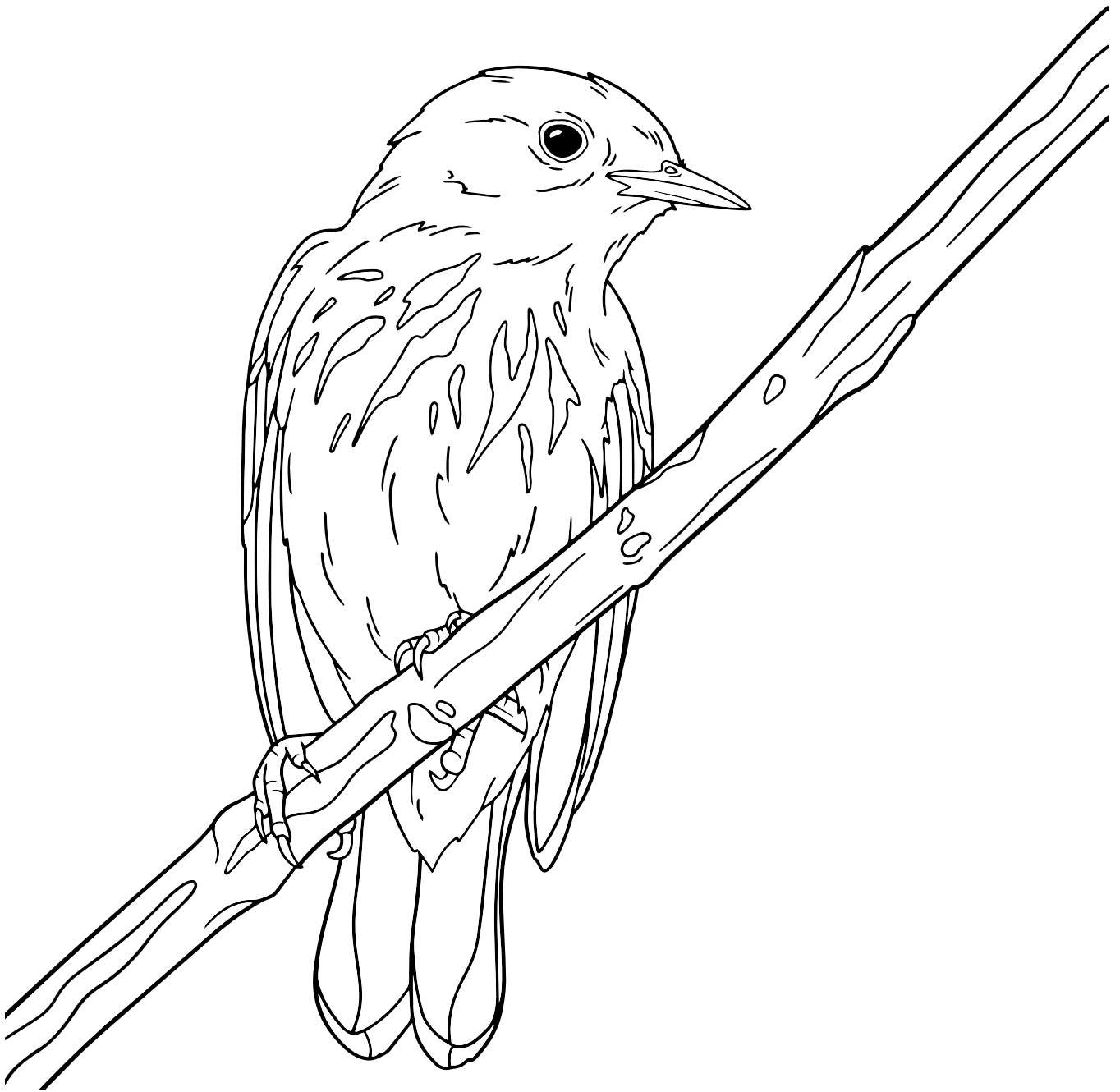
oranje

orange

orange

naranja

oranje



yellow

amarillo

jaune

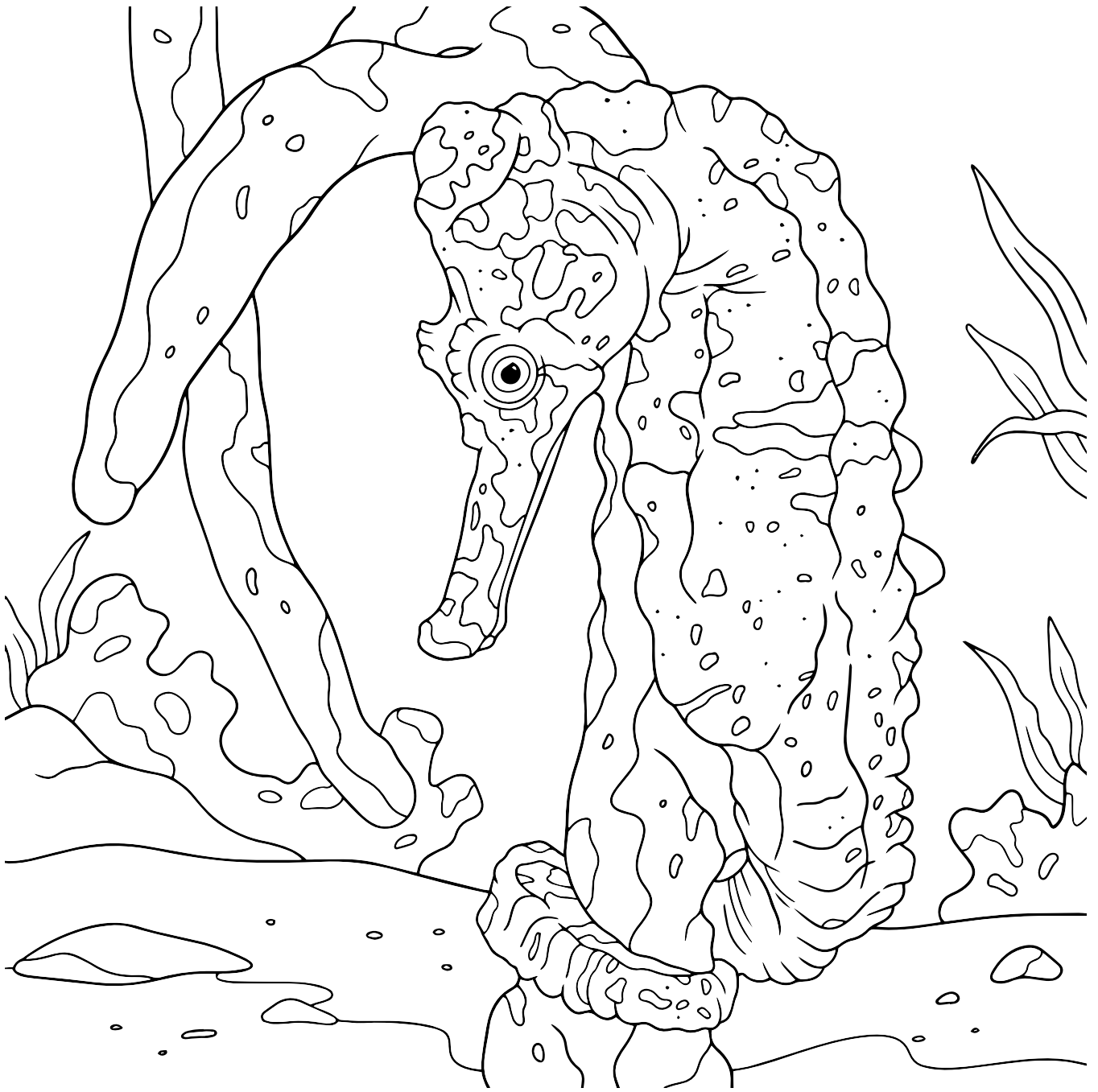
geel

yellow

jaune

amarillo

geel



yellow

amarillo

jaune

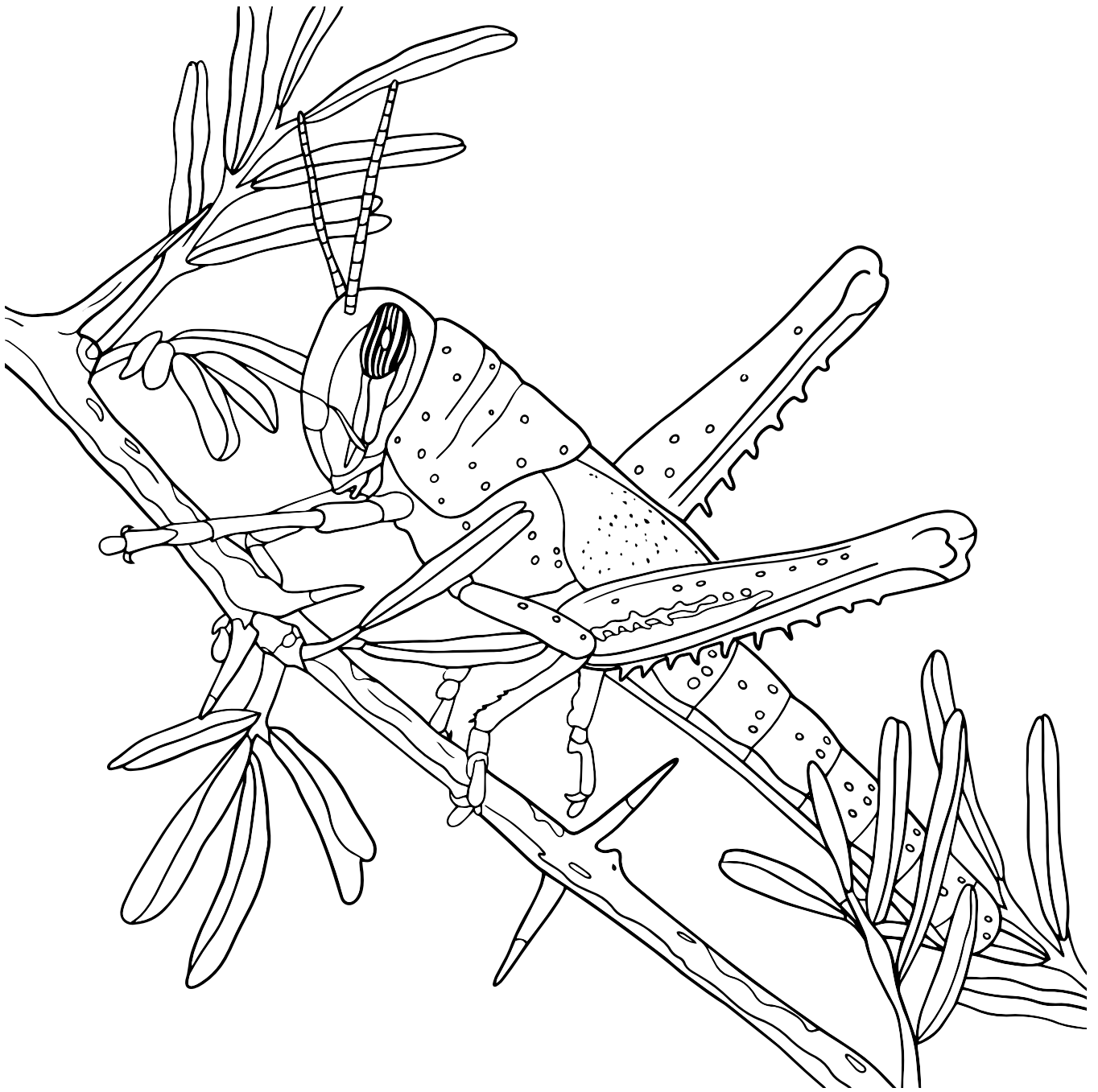
geel

yellow

jaune

amarillo

geel



green

vert

verde

groen

green

vert

verde

groen



green

vert

verde

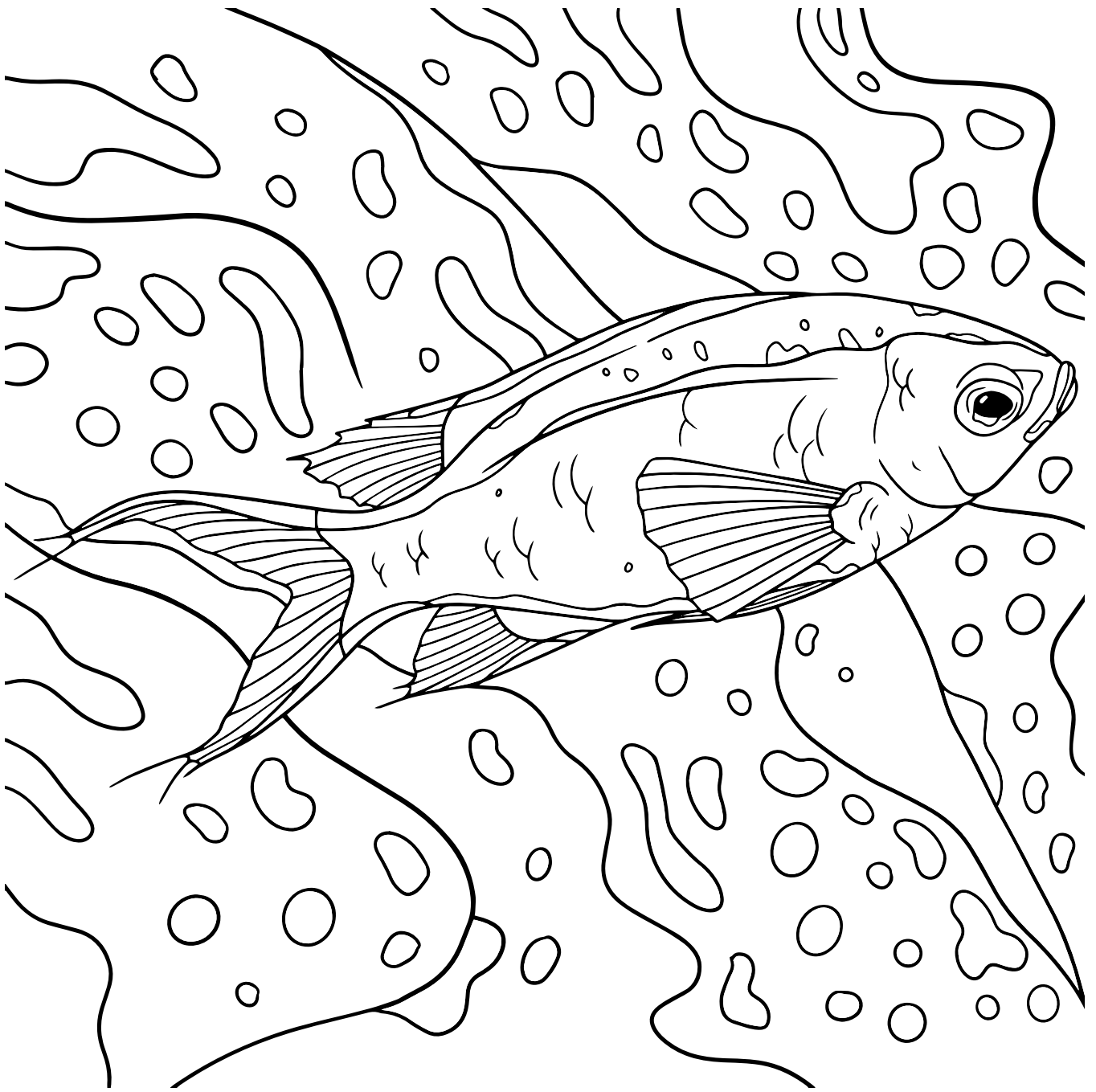
groen

green

vert

verde

groen



blue

azul

bleu

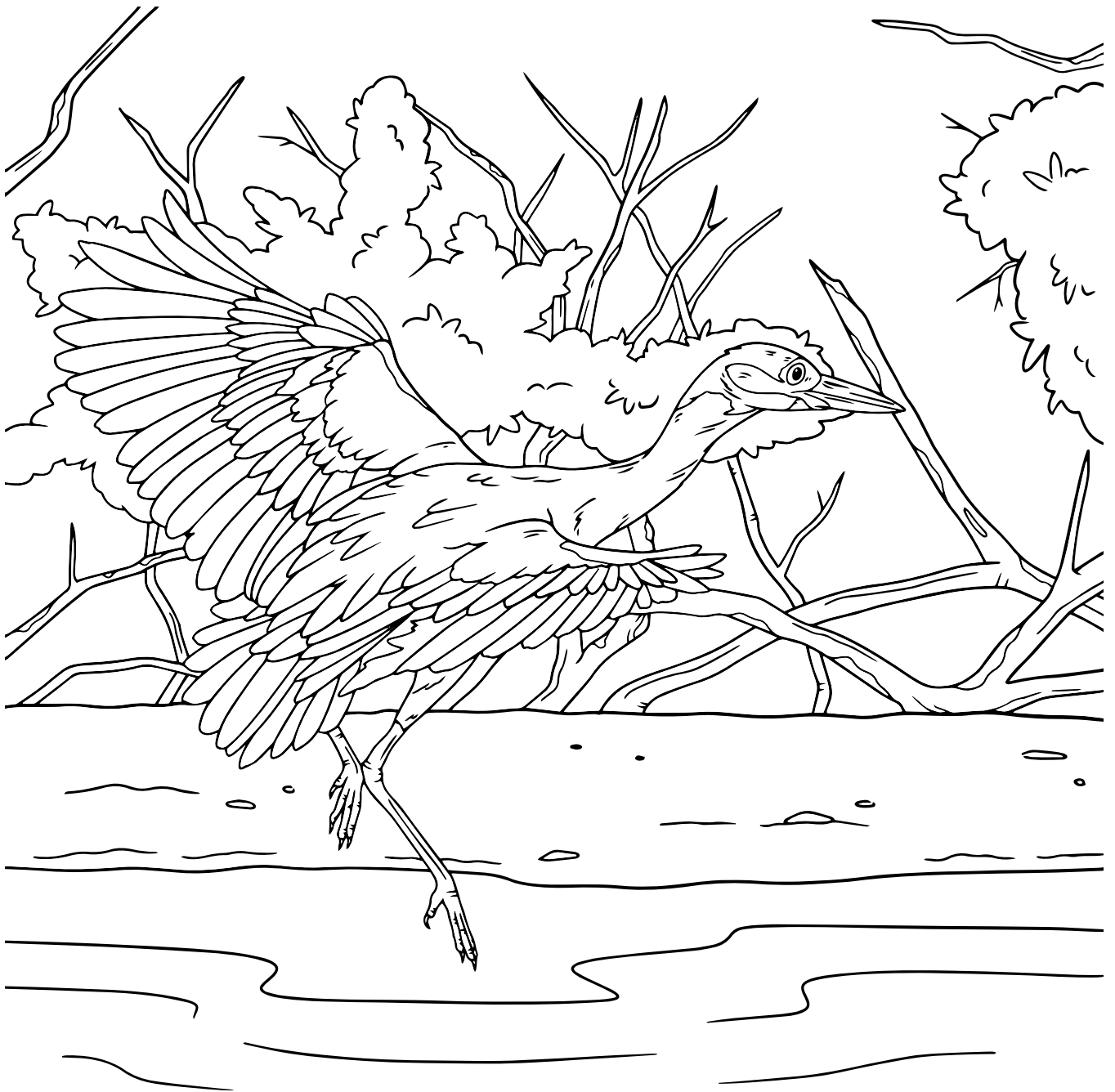
blauw

blue

bleu

azul

blauw



blue

bleu

azul

blauw

blue

bleu

azul

blauw



purple

morado

violet

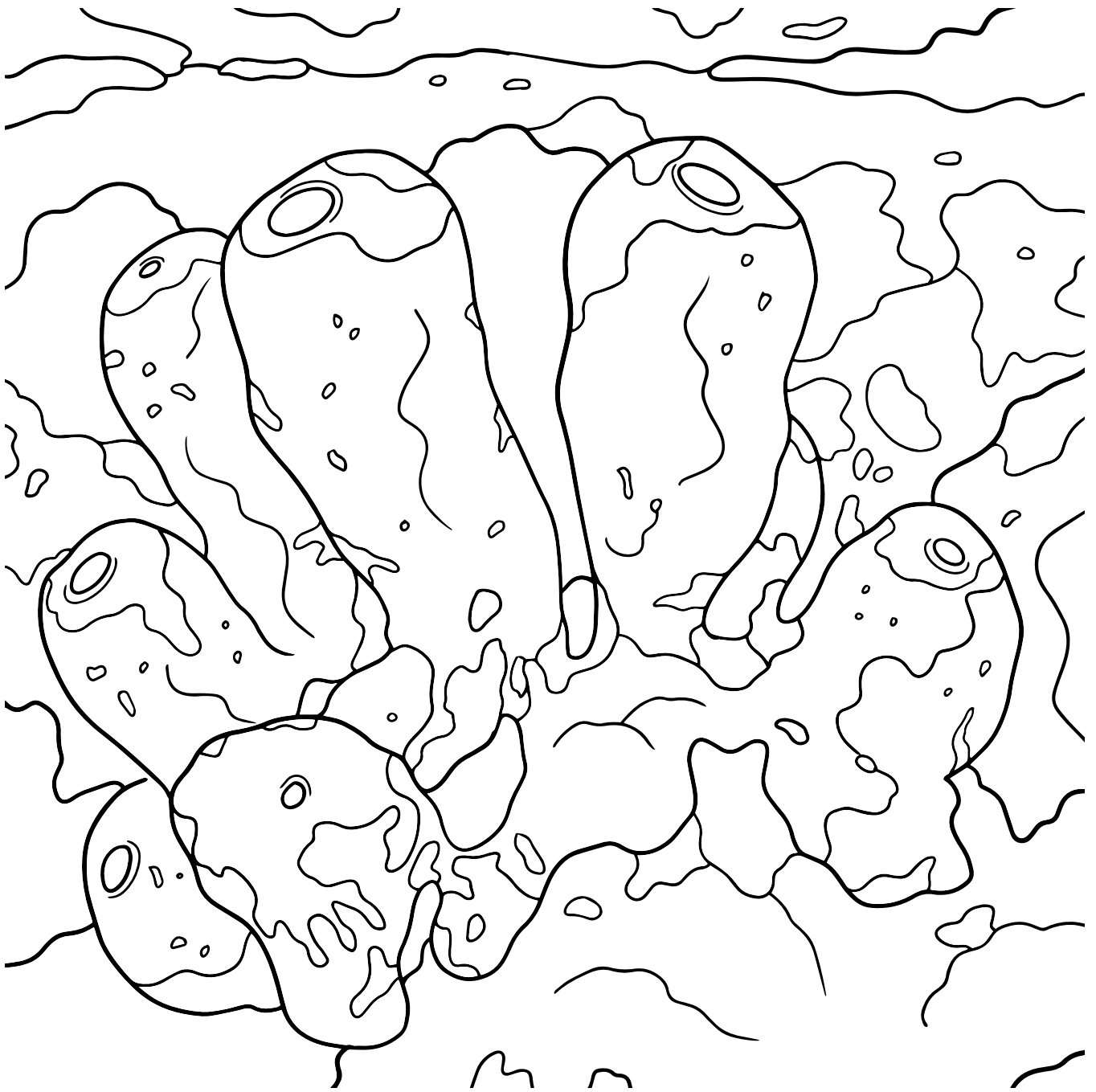
paars

purple

violet

morado

paars



purple

morado

violet

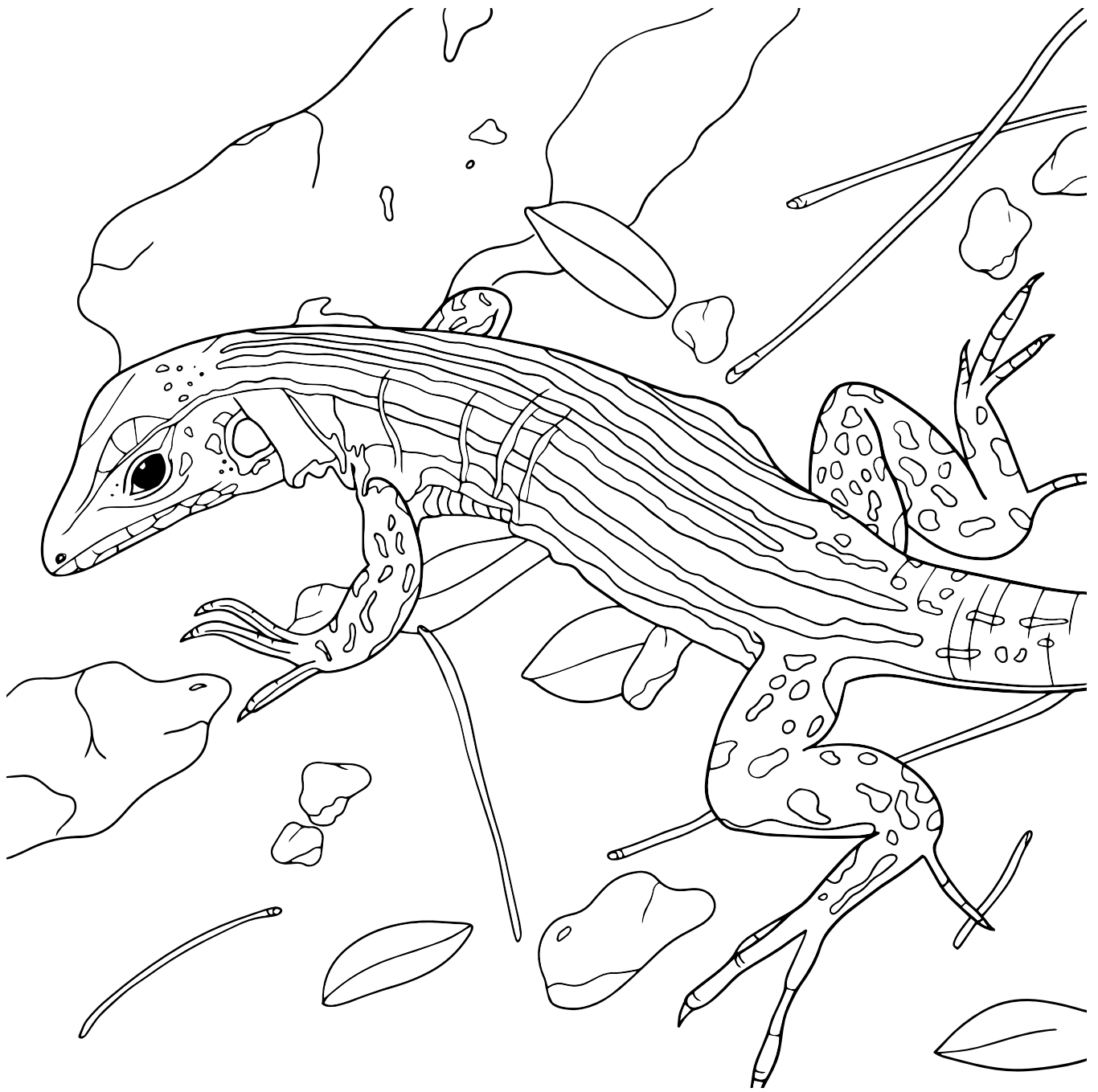
paars

purple

violet

morado

paars



brown

marrón

marron

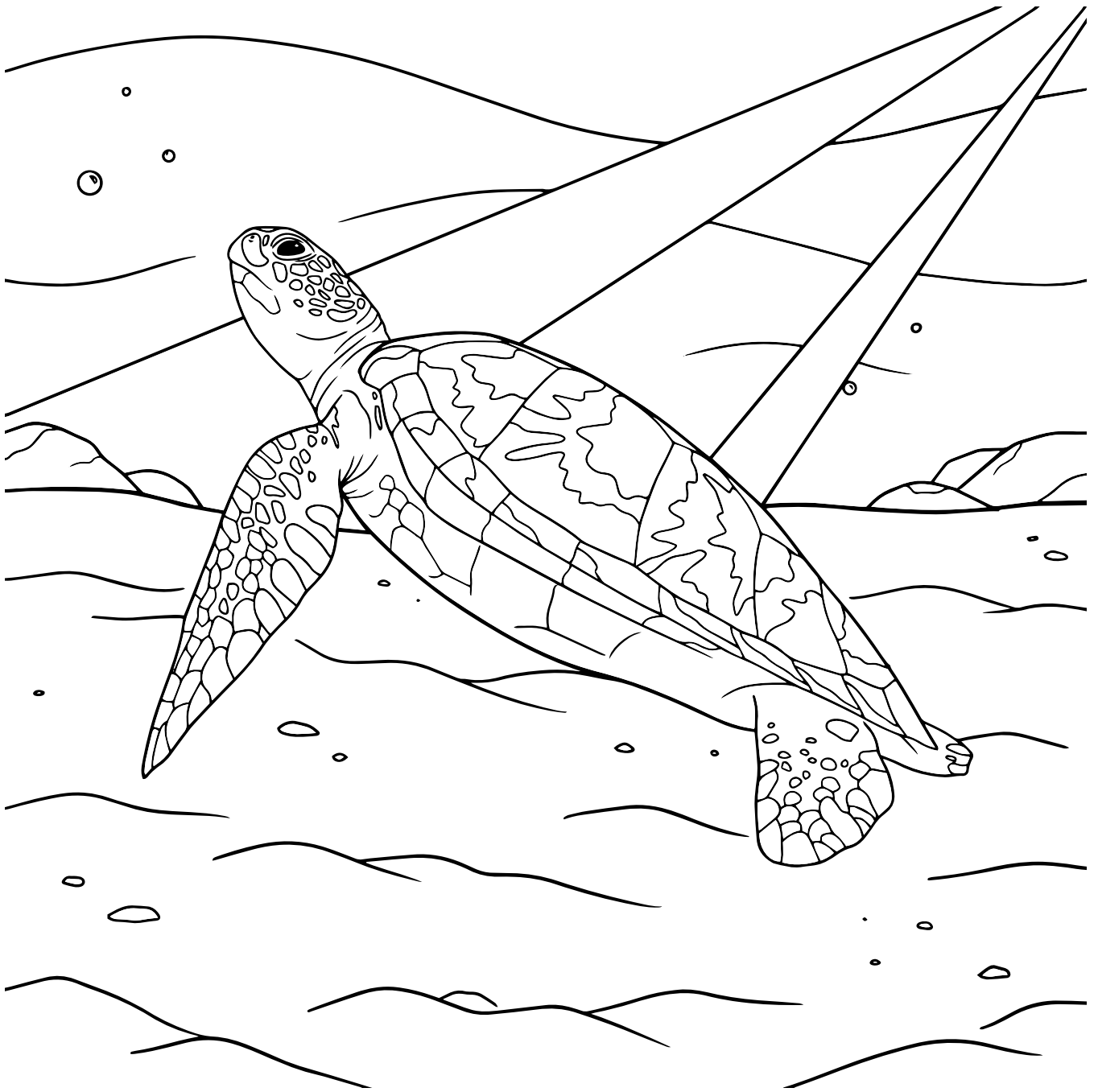
bruin

brown

marron

marrón

bruin



brown

marrón

marron

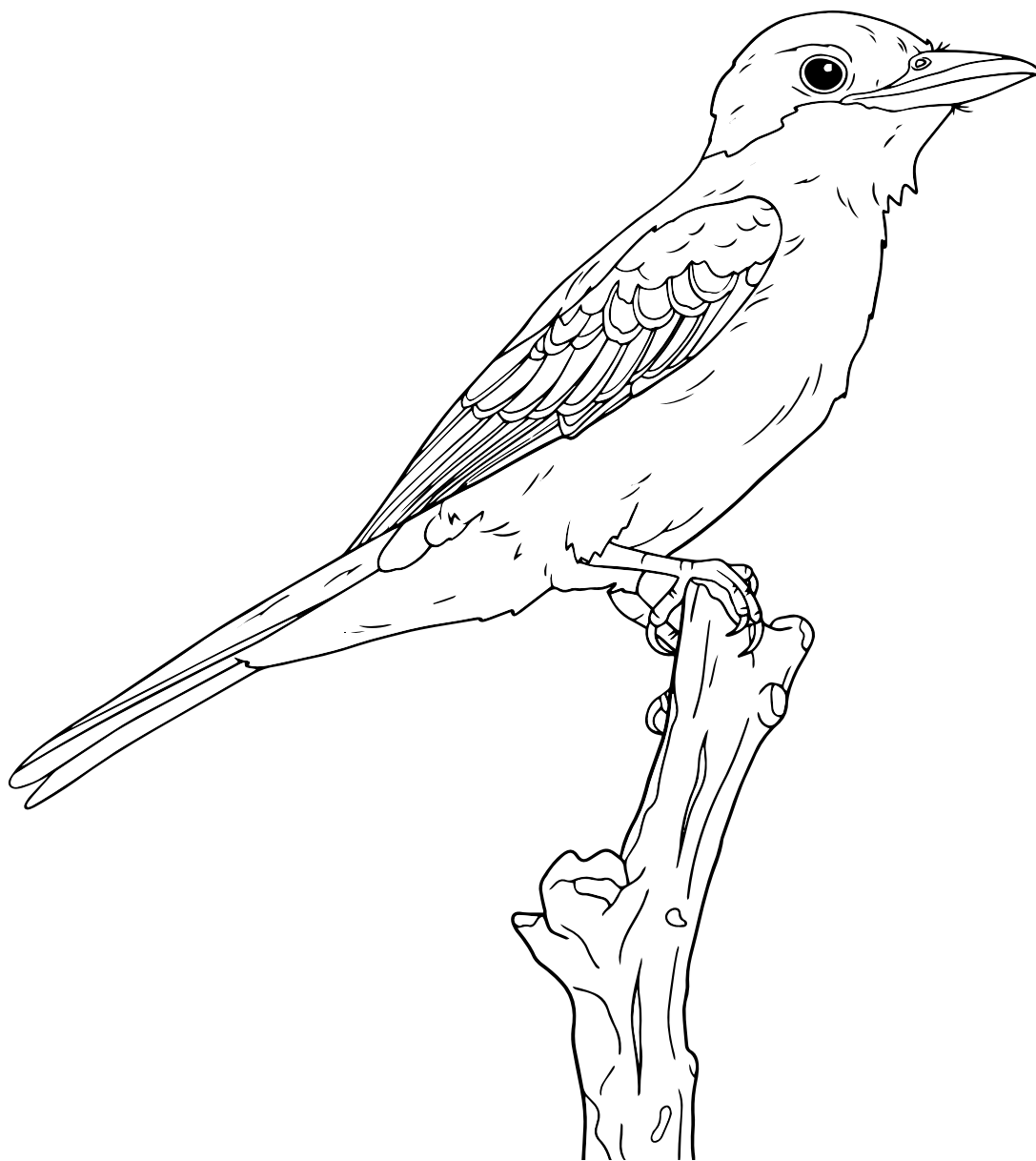
bruin

brown

marron

marrón

bruin



gray

gris

gris

grijs

gray

gris

gris

grijs



gray

gris

gris

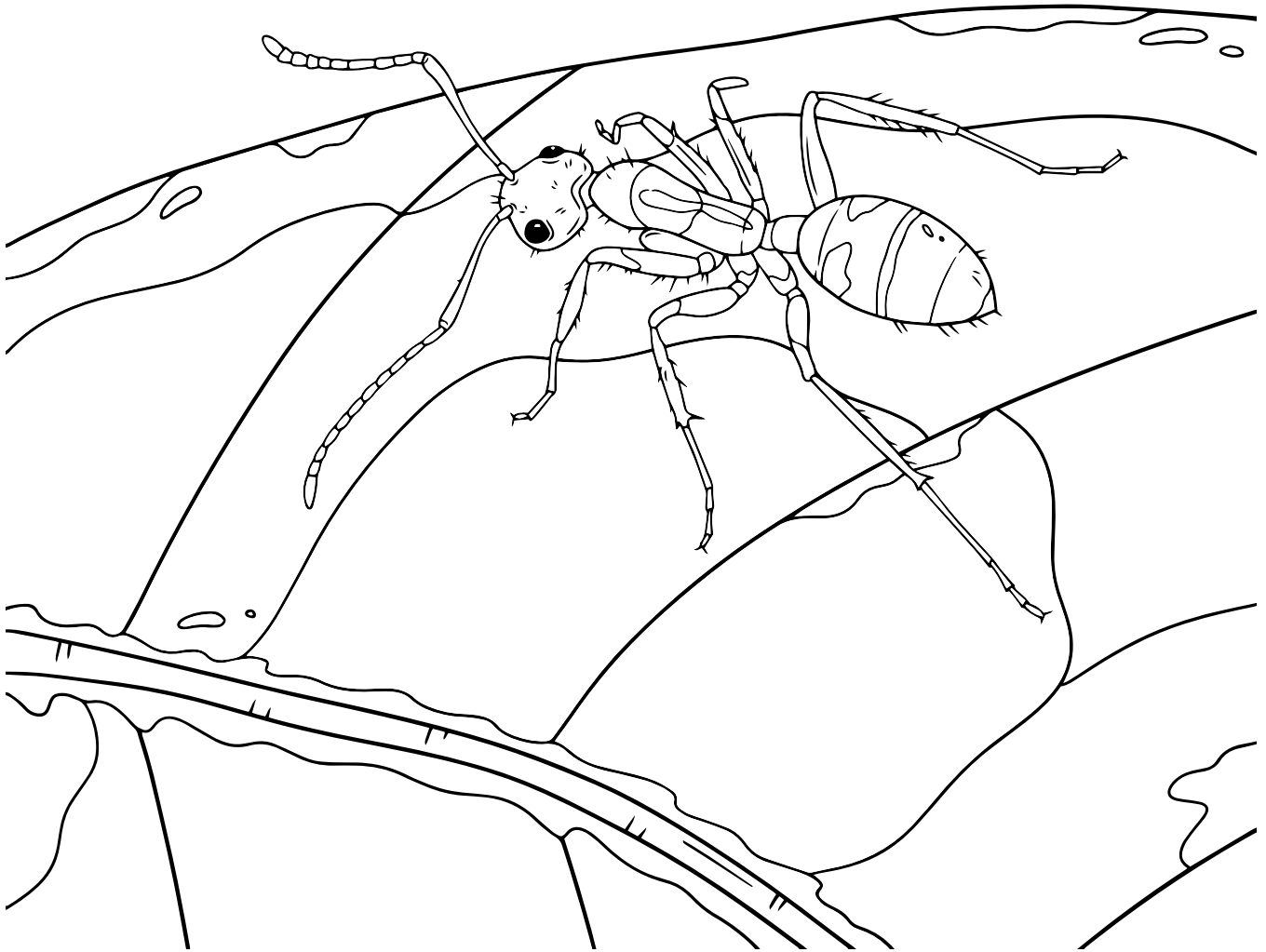
grijs

gray

gris

gris

grijs



black

noir

negro

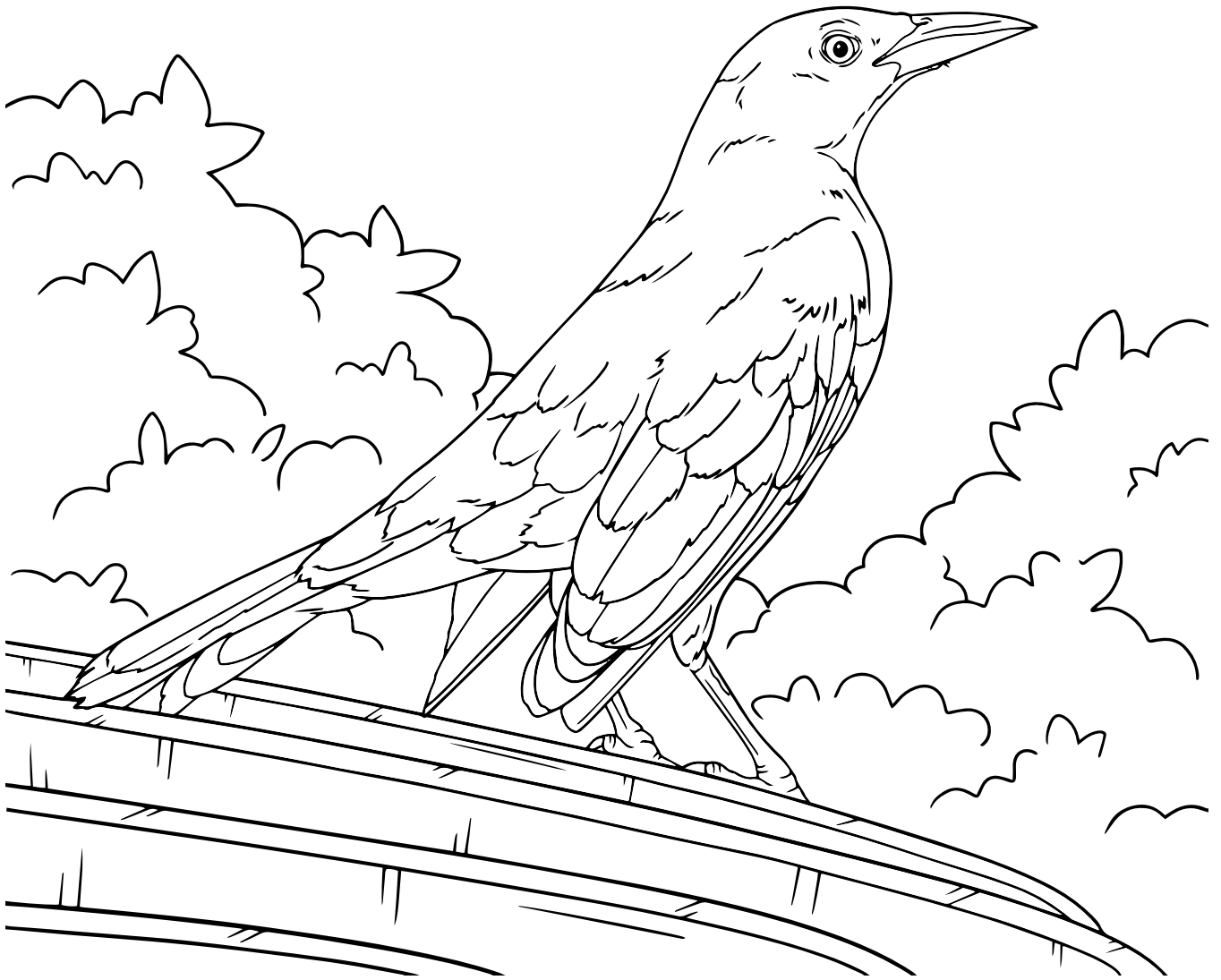
zwart

black

noir

negro

zwart



black

negro

noir

zwart

black

noir

negro

zwart

This book was developed as a companion to Amuseum Naturalis, St. Martin's free museum of nature and heritage. The Amuseum, and this book, were created by Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer is a non-profit association based in St. Martin. Their core mission is to collect and share knowledge about local nature and heritage. They carry out this mission through books and other publications, their free museum, short films and oral histories, events and other projects. Discover more and download free resources at lesfruitsdemer.com.



LES FRUITS DE MER

Ce livre a été conçu en complément de l'Amuseum Naturalis, le musée gratuit de la nature et du patrimoine de Saint-Martin. L'Amuseum et ce livre ont été créés par l'association Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer est une association à but non lucratif basée à Saint-Martin. Sa mission principale est de recueillir et partager des connaissances sur la nature et le patrimoine de l'île. L'association réalise cette mission à travers des livres et d'autres publications, son musée gratuit, des courts métrages et des histoires orales, des événements et d'autres projets. Pour en découvrir plus et télécharger des ressources gratuites, visitez lesfruitsdemer.com.

Este libro fue desarrollado como complemento del Amuseum Naturalis, el museo gratuito de la naturaleza y el patrimonio cultural de San Martín. El Amuseum, y este libro, fueron creados por Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer es una asociación sin ánimo de lucro con sede en San Martín. Su misión principal es recopilar y compartir conocimientos sobre la naturaleza y el patrimonio cultural locales. Llevan a cabo esta misión a través de libros y otras publicaciones, su museo gratuito, cortometrajes e historias orales, eventos y otros proyectos. Para descubrir más y descargar recursos gratuitos, visite lesfruitsdemer.com.

The title is centered and features a decorative horizontal line with ornate scrollwork at both ends. The word 'AMUSEUM' is written in a large, black, serif font above the line. Below the line, the word 'NATURALIS' is written in a similar serif font. Underneath 'NATURALIS', the words 'at The Old House' are written in a smaller, black, serif font.

AMUSEUM
NATURALIS
at The Old House

Dit boek is ontwikkeld als aanvulling op Amuseum Naturalis, het gratis natuur- en erfgoedmuseum van het eiland St. Martin. Het Amuseum en dit boek zijn gemaakt door Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer is een stichting gevestigd op het eiland St. Martin. Hun kernmissie is het verzamelen en delen van kennis over lokale natuur en erfgoed. Ze voeren deze missie uit door middel van boeken en andere publicaties, hun gratis museum, korte films en mondelinge geschiedenissen, evenementen en andere projecten. Ga naar lesfruitsdemer.com om meer te ontdekken en gratis bronnen te downloaden.



Cover artwork • Illustrations de couverture • Ilustraciones de la portada • Omslagillustraties: Paulina Hernández

Cover design • Conception de la couverture • Diseño de portada • Omslagontwerp: Mark Yokoyama

Sea turtle photo • Photo de tortue de mer • Foto de tortuga marina • Foto van zeeschildpad: Seasidesaltlife

Seahorse photo • Photo d'hippocampe • Foto de caballito de mar • Foto van zeepaardje: drew - stock.adobe.com

All other photos • Toutes les autres photos • Todas las otras fotos • Alle andere foto's: Mark Yokoyama

French parts edited thanks to • Parties françaises éditées grâce à • Partes en frances editadas gracias a • Franse delen bewerkt met dank aan: Juliette Leclercq

Spanish parts edited thanks to • Parties espagnoles éditées grâce à • Partes en español editadas gracias a • Spaanse delen bewerkt met dank aan: Andrés Colapinto

Dutch parts edited thanks to • Parties néerlandaises éditées grâce à • Partes en holandés editadas gracias a • Nederlandse delen bewerkt met dank aan: Werner van de Zilver

This book was produced with the support of:
Ce livre a été réalisé avec le soutien de :
Este libro fue realizado con el apoyo de:
Dit boek is tot stand gekomen met de steun van:



**RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



agence nationale
de la cohésion
des territoires

**FONDATION
D'ENTREPRISE
AIRFRANCE**



quartiers 2030
Saint-Martin

Color and learn in four of the languages spoken on Soualiga, the island of St. Martin! Practice writing with the words for colors in English, French, Spanish and Dutch. And color local plants and animals in every shade! Here are photos of them with their page numbers.

¡Colorea y aprende en cuatro de los idiomas que se hablan en Soualiga, la isla de San Martín! Practica escribir los nombres de los colores en inglés, francés, español y holandés. ¡Y usa cada color para colorear las plantas y los animales locales! Aquí están sus fotos con sus números de página.

Colorie et apprends dans quatre des langues parlées à Soualiga, l'île de Saint-Martin ! Exerce-toi à écrire les couleurs en anglais, français, espagnol et néerlandais. Et colorie les plantes et les animaux locaux dans chaque couleur ! Voici leurs photos et les numéros de page correspondants.

Kleur en leer in vier van de talen die gesproken worden op Soualiga, het eiland St. Martin! Oefen het schrijven met de woorden voor kleuren in het Engels, Frans, Spaans en Nederlands. En kleur lokale planten en dieren in elke tint! Hier zijn foto's van de dieren met bijbehorende paginanummers.

